



**ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ**

**Βρυξέλλες, 16 Απριλίου 2004 (22.04)
(OR. fr)**

8439/04

**ELARG 64
CY 10**

ΠΡΟΤΑΣΗ

Της: Ευρωπαϊκής Επιτροπής

Με ημερομηνία: 14 Απριλίου 2004

Θέμα: Πρόταση πράξης προσαρμογής των όρων προσχώρησης της ενωμένης
Κυπριακής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Επισυνάπτεται για τις αντιπροσωπίες η πρόταση της Επιτροπής, η οποία διαβιβάσθηκε με επιστολή της κας Patricia BUGNOT, Διευθύντριας προς τον κ. Javier SOLANA, Γενικό Γραμματέα / Υπατο Εκπρόσωπο.

συνημμ. : COM(2004) 189 final



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 7.4.2004
COM(2004) 189 τελικό

Πρόταση

ΠΡΑΞΗΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ

**ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΝΩΜΕΝΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΈΝΩΣΗ**

(υποβλήθηκε από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στις 31 Μαρτίου 2004, ο Γενικός Γραμματέας των ΗΕ Κόφι Ανάν υπέβαλε στα ενδιαφερόμενα μέρη τον οριστικό «συνολικό διακανονισμό του κυπριακού προβλήματος». Η πρότασή του θα τεθεί προς έγκριση σε ξεχωριστά δημοψηφίσματα που θα διεξαχθούν ταυτόχρονα και στις δύο κυπριακές κοινότητες στις 24 Απριλίου 2004, όπως είχε ήδη συμφωνηθεί από όλα τα μέρη στη Νέα Υόρκη στις 13 Φεβρουαρίου 2004. Μετά την επιτυχή έκβαση των δημοψηφισμάτων, θα προσχωρήσει στην Ευρωπαϊκή Ένωση μία επανενωμένη νήσος.

Υπενθυμίζεται ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έχει επανειλημμένα επιβεβαιώσει ότι προτιμά σαφώς την προσχώρηση μιας ενωμένης Κύπρου. Έχει επίσης επανειλημμένα δηλώσει ότι η Ένωση είναι διατεθειμένη να προσαρμόσει τους όρους ενός διακανονισμού σύμφωνα με τις αρχές που αποτελούν τα θεμέλια της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο χαιρέτισε στα συμπεράσματά του της 26^{ης} Μαρτίου 2004 *“τη συνεχιζόμενη προθυμία της Επιτροπής να προσφέρει βοήθεια για μία ταχεία λύση στο πλαίσιο του κοινοτικού κεκτημένου”*.

Η συνθήκη προσχώρησης προβλέπει, στην περίπτωση διακανονισμού, μία ειδική διαδικασία προσαρμογής των όρων προσχώρησης της Κύπρου στην Ευρωπαϊκή Ένωση όσον αφορά την Τουρκοκυπριακή κοινότητα. Η νομική βάση της συνημμένης πρότασης, που περιέχει την πράξη προσαρμογής στους όρους του διακανονισμού, είναι το άρθρο 4 του πρωτοκόλλου αριθ. 10 της πράξης προσχώρησης. Με την πράξη προσαρμογής μεταβιβάζεται από τα κράτη μέλη στο Συμβούλιο η εξουσία σύναψης συμφωνιών σχετικά με την προσαρμογή των όρων προσχώρησης της Κύπρου, και κατά συνέπεια του πρωτογενούς δικαίου, και προβλέπεται ότι η Επιτροπή υποβάλλει πρόταση για την άσκηση της παραχωρηθείσας αυτής εξουσίας.¹ Η νομική πράξη που προκύπτει κατ’ αυτόν τον τρόπο έχει αναπόφευκτα *sui generis* χαρακτήρα.²

Δεδομένου ότι η πρόταση για την πράξη προσαρμογής έπρεπε να ενσωματωθεί στον συνολικό διακανονισμό που παρουσίασε ο Γενικός Γραμματέας, η διαδικασία κατάρτισής της είχε επίσης *sui generis* χαρακτήρα. Το κείμενο της εν λόγω πράξης οριστικοποιήθηκε κατά το τελικό στάδιο των διαπραγματεύσεων με τη στήριξη που παρείχε η αντιπροσωπεία της Επιτροπής, υπό τον Επίτροπο Φερχόγιεν και με την κάλυψη του Προέδρου Πρόντι. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζονται κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο, υπό τις παρούσες συνθήκες, τόσο το κοινοτικό συμφέρον όσο και η εξουσία της Επιτροπής για ανάληψη πρωτοβουλιών βάσει του άρθρου 4 του πρωτοκόλλου αριθ. 10, σε εναρμόνιση με τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 26^{ης} Μαρτίου 2004.

Η παρούσα πρόταση σχετικά με την εν λόγω πράξη εναρμονίζεται προς τους όρους του διακανονισμού και αναγνωρίζει την ιδιαίτερη εθνική ταυτότητα της Κύπρου και την ανάγκη προστασίας της συνολικής ισορροπίας μεταξύ Ελληνοκυπρίων και Τουρκοκυπρίων. Λαμβάνει υπόψη τις μεγάλες οικονομικές διαφορές μεταξύ των (μελλοντικών) Κυπριακών συνιστώντων κρατών και την οικονομική κατάσταση του (μελλοντικού) Τουρκοκυπριακού συνιστώντος κράτους γενικότερα. Η πράξη λαμβάνει επίσης υπόψη τις ιδιαίτερες σχέσεις των Ελληνοκυπρίων και των Τουρκοκυπρίων με την Ελλάδα και την Κύπρο αντίστοιχα. Πρέπει

¹ Στο άρθρο 4 αναφέρεται ότι σε περίπτωση διακανονισμού, το Συμβούλιο, ενεργώντας ομόφωνα βάσει πρότασης της Επιτροπής, αποφασίζει για τις προσαρμογές των όρων προσχώρησης της Κύπρου στην Ευρωπαϊκή Ένωση όσον αφορά την Τουρκοκυπριακή κοινότητα.

² Ο Γενικός Γραμματέας των ΗΕ ενημέρωσε τα μέρη με επιστολές της 31^{ης} Μαρτίου 2004 για το ότι η Επιτροπή δεσμεύεται να υποβάλει στο Συμβούλιο προς εξέταση την πρόταση της πράξης προσαρμογής και να καταλήξει σε οριστικό αποτέλεσμα, *“το οποίο θα οδηγήσει στην προσαρμογή του πρωτογενούς δικαίου και θα εξασφαλίζει νομική ασφάλεια και κατοχύρωση εντός του πλαισίου του νομικού συστήματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για όλους τους ενδιαφερομένους”*.

να σημειωθεί ότι η πρόταση για την εν λόγω πράξη δεν περιέχει μόνιμες παρεκκλίσεις από το κοινοτικό κεκτημένο, αλλά μόνο μεταβατικές περιόδους.

Η πρόταση περιέχει τα ακόλουθα βασικά στοιχεία:

- Το Τουρκοκυπριακό κράτος δύναται να ζητά, σε μη διακριτική βάση, άδεια για την αγορά ακίνητης περιουσίας μέχρις ότου φθάσει στο 85 % του ΑΕΠ του Ελληνοκυπριακού κράτους, για περίοδο μη υπερβαίνουσα τη δεκαπενταετία. Κατά την μεταβατική αυτή περίοδο, που δεν δύναται να υπερβαίνει την δεκαπενταετία, δεν ισχύει απαγόρευση αγοράς ιδιοκτησίας, αλλά δύναται να εφαρμόζεται διαδικασία άδειας βάσει δημοσιοποιημένων, αντικειμενικών, σταθερών και διαφανών κριτήρια, καθώς και βάσει της αρχής της μη εφαρμογής διακρίσεων. Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση, ανά πενταετία, και δύναται να προτείνει την κατάργηση των περιορισμών αυτών.
- Το δικαίωμα της μόνιμης κατοικίας Κυπρίων πολιτών στο άλλο συνιστών κράτος υπόκειται σε περιορισμούς (“εσωτερικός περιορισμός”).
- Το δικαίωμα της μόνιμης κατοικίας Ελλήνων και Τούρκων υπηκόων στην Κύπρο υπόκειται σε περιορισμούς.
- Σε περίπτωση σοβαρής επιδείνωσης της οικονομικής κατάστασης του Τουρκοκυπριακού συνιστάντος κράτους, είναι δυνατό να λαμβάνονται τα προσήκοντα μέτρα διασφάλισης για διάστημα τριών μηνών (μόνον η Επιτροπή δύναται να παρατείνει τα μέτρα αυτά).
- Οι κανόνες εφαρμογής των ειδικών δικαιωμάτων εισόδου και μόνιμης κατοικίας των Τούρκων υπηκόων, συμβατοί με την αρχή της ίσης μεταχείρισης των Ελλήνων και των Τούρκων υπηκόων και τη συμμετοχή της Κύπρου στον χώρο Σένγκεν, θα αποτελέσουν το αντικείμενο διαπραγμάτευσης μεταξύ της Κοινότητας και της Τουρκίας εντός έξι μηνών.
- Η τουρκική καθίσταται επίσημη γλώσσα μόλις καλυφθούν οι αναγκαίες απαιτήσεις σε προσωπικό και τεχνική υποστήριξη.

Πρέπει να τονιστεί ότι ο οριστικός συνολικός διακανονισμός διασφαλίζει ότι η Ενωμένη Κυπριακή Δημοκρατία θα μπορεί να εκφράζεται με μία φωνή στα διεθνή φόρα και θα διαθέτει δομές επαρκώς ισχυρές για την εφαρμογή του κοινοτικού κεκτημένου.

Κατά συνέπεια, η πράξη πρέπει να υποβληθεί στο Συμβούλιο χωρίς καθυστέρηση, έτσι ώστε το Συμβούλιο να την εγκρίνει αμέσως μετά από μία επιτυχή έκβαση των δημοψηφισμάτων. Επιπλέον, μετά την επανένωση της νήσου, η εφαρμογή του κοινοτικού κεκτημένου πρέπει να επεκταθεί σταδιακά στο Τουρκοκυπριακό συνιστών κράτος, σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου αριθ. 10. Σε ένα πρώτο στάδιο, το θεσμικό κεκτημένο καθώς και οι γενικές διατάξεις πρέπει να επεκταθούν στο Τουρκοκυπριακό συνιστών κράτος.

Όπως δήλωσε και ο Γενικός Γραμματέας των ΗΕ στις επιστολές του, ο συνολικός διακανονισμός αντιπροσωπεύει την καλύτερη ευκαιρία που παρουσιάστηκε ποτέ στην Κύπρο για την επανένωσή της με τρόπο ώστε όλοι οι Κύπριοι να μπορέσουν να επωφεληθούν πλήρως από την προσχώρηση στην ΕΕ.

Πρόταση

ΠΡΑΞΗΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ

ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΝΩΜΕΝΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΈΝΩΣΗ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη,

το πρωτόκολλο αριθ. 10 της πράξης προσχώρησης του 2003 και ιδιαίτερα το άρθρο 4,
την πρόταση της Επιτροπής,

- (1) Λαμβάνοντας υπόψη την έγκριση της θεμελιώδους συμφωνίας από τους Ελληνοκυπρίους και τους Τουρκοκυπρίους στις 24 Απριλίου 2004,
- (2) Λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εγγυήσεως και συμμαχίας, τα πρόσθετα πρωτόκολλα αυτών, και τη συνθήκη εγκαθίδρυσης,
- (3) Έχοντας κατά νου και σεβόμενο την αποστρατιωτικοποίηση της Κύπρου,
- (4) Θεωρώντας ότι η πράξη προσχώρησης δεν πρέπει να εμποδίζει την εφαρμογή της θεμελιώδους συμφωνίας και ότι οι διατάξεις της πρέπει να προσαρμόζονται στις αρχές επί των οποίων στηρίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση,
- (5) Υπενθυμίζοντας ότι αποστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι η ειρηνική συνεργασία κρατών και πολιτών βάσει των αρχών της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών και του κράτους δικαίου, αρχών που είναι κοινές σε όλα τα κράτη μέλη και διατυπώνονται στην θεμελιώδη συμφωνία η οποία εγκαθιδρύει μία νέα τάξη πραγμάτων στην Κύπρο και καθιστά δυνατή την ειρηνική της ενσωμάτωση στην Ένωση,
- (6) Υπογραμμίζοντας ότι η πολιτική ισότητα Ελληνοκυπρίων και Τουρκοκυπρίων, το καθεστώς ισοτιμίας των δύο συνιστώντων κρατών, και η απαγόρευση οποιασδήποτε μονομερούς μεταβολής της τάξης πραγμάτων που διαμορφώνεται με τη θεμελιώδη συμφωνία, εμπίπτουν στους όρους του άρθρου 6 παράγραφος 1 της συνθήκης της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- (7) Αναγνωρίζοντας την ιδιαίτερη εθνική ταυτότητα της Κύπρου και την ανάγκη προστασίας της ισορροπίας μεταξύ Ελληνοκυπρίων και Τουρκοκυπρίων στην Κύπρο, τον διζωνικό χαρακτήρα της Ενωμένης Κυπριακής Δημοκρατίας και την ιδιαίτερη ταυτότητα και την ακεραιότητα των συνιστώντων κρατών, που υπαγορεύουν ορισμένες διασφαλίσεις και προσωρινούς περιορισμούς όσον αφορά το δικαίωμα της μόνιμης διαμονής των Κυπρίων πολιτών καθώς και των υπηκόων της Ελλάδας και της Τουρκίας,
- (8) Θεωρώντας ότι τα κύρια άρθρα της θεμελιώδους συμφωνίας συνιστούν μέρος της εθνικής ταυτότητας της Ενωμένης Κυπριακής Δημοκρατίας, την οποία η Ευρωπαϊκή Ένωση θα σεβαστεί,
- (9) Λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ενωμένη Κυπριακή Δημοκρατία πρόκειται να λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα, είτε γενικά είτε ειδικά, προκειμένου να διασφαλίσει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την προσχώρησή της ως πλήρους μέλους στην

Ευρωπαϊκή Ένωση, σύμφωνα με τους ειδικούς όρους της πράξης προσχώρησης και της παρούσας πράξης,

- (10) Υπογραμμίζοντας ότι η προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα αποβεί προς όφελος εξ ίσου των Ελληνοκυπρίων και των Τουρκοκυπρίων και θα προαγάγει την ανάπτυξη ώστε αυτή να συμβάλει στη μείωση των οικονομικών ανισοτήτων,
- (11) Υπενθυμίζοντας ότι, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών της 12ης Δεκεμβρίου 2003, η Ένωση είναι έτοιμη, εφόσον επιτευχθεί διακανονισμός, να χορηγήσει χρηματοδοτική βοήθεια για την ανάπτυξη του βορείου τμήματος της Κύπρου,
- (12) Έχοντας την πεποίθηση ότι οι οικονομικές ανισότητες μεταξύ, αφενός, του Τουρκοκυπριακού συνιστάντος κράτους και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, αφετέρου, μεταξύ των δύο συνιστώντων κρατών, υπαγορεύουν τη θέσπιση διαδικασιών έκδοσης άδειας για την απόκτηση ακίνητης ιδιοκτησίας στο Τουρκοκυπριακό συνιστών κράτος, προκειμένου να αποφευχθούν απαράδεκτες και απότομες αυξήσεις των τιμών καθώς και εκτεταμένης κλίμακας αγορές γης,
- (13) Έχοντας επιπλέον την πεποίθηση ότι η οικονομική κατάσταση στο Τουρκοκυπριακό συνιστών κράτος ενδέχεται επίσης να υπαγορεύει την έγκριση ειδικών μέτρων διασφάλισης για περιορισμένο χρονικό διάστημα, ώστε να προστατευθούν ορισμένοι τομείς της οικονομίας του,
- (14) Λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερες σχέσεις και τους στενούς δεσμούς των Ελληνοκυπρίων και των Τουρκοκυπρίων με την Ελλάδα και την Τουρκία, αντίστοιχα,
- (15) Έχοντας υπόψη ότι η Κύπρος, ως κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη συμφωνία σύνδεσης του 1963, μεταξύ Τουρκίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το πρόσθετο πρωτόκολλο και τις αποφάσεις που έχουν ληφθεί από τα όργανα της συμφωνίας σύνδεσης και, ειδικότερα, από την απόφαση εγκαθίδρυσης τελωνειακής ένωσης μεταξύ Τουρκίας και Ευρωπαϊκής Ένωσης, παρέχοντας στην Τουρκία, κατά συνέπεια, μεταχείριση όμοια με αυτήν που της παραχωρεί και η Ευρωπαϊκή Ένωση στους τομείς στους οποίους προβλέπεται κάτι τέτοιο,
- (16) Επιθυμώντας να χορηγήσει, στο μέτρο που υπαγορεύει η προσχώρηση της Κύπρου ως πλήρους μέλους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ίσα δικαιώματα στους Έλληνες και Τούρκους υπηκόους, όσον αφορά την Κύπρο,
- (17) Λαμβάνοντας υπόψη ότι η θεμελιώδης συμφωνία προβλέπει την παροχή ίσων δικαιωμάτων εισόδου και μόνιμης διαμονής για τους Έλληνες και Τούρκους υπηκόους, όσον αφορά την Κύπρο. Η εφαρμογή της αρχής αυτής προϋποθέτει παρεκκλίσεις από το κοινοτικό δίκαιο στην περίπτωση της Κύπρου. Έτσι, προς το συμφέρον της εσωτερικής πληθυσμιακής ισορροπίας στην Κύπρο, είναι δυνατό προς το παρόν να μην χορηγείται ούτε σε Τούρκους ούτε σε Έλληνες υπηκόους απεριόριστη δυνατότητα μετανάστευσης.
- (18) Υπογραμμίζοντας ότι πρέπει να αρχίσουν αμέσως όλες οι αναγκαίες προετοιμασίες, ώστε η τουρκική να καταστεί λειτουργική ως επίσημη γλώσσα και γλώσσα εργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης το συντομότερο δυνατό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΡΑΞΗ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗΣ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ:

Άρθρο 1 *Ιδιοκτησία*

1. Κατά παρέκκλιση των ισχυουσών διατάξεων του κοινοτικού δικαίου, δεν αποκλείεται η εφαρμογή περιορισμών, σε μη διακριτική βάση, του δικαιώματος φυσικών προσώπων που δεν είναι μόνιμοι κάτοικοι, επί τριετία τουλάχιστον, του Τουρκοκυπριακού συνιστώντος κράτους, καθώς και νομικών προσώπων, να αποκτούν ακίνητη ιδιοκτησία στο Τουρκοκυπριακό συνιστών κράτος χωρίς άδεια της αρμόδιας αρχής του εν λόγω συνιστώντος κράτους, είτε για μεταβατική περίοδο δεκαπέντε ετών ή για όσο διάστημα το κατά κεφαλή ακαθάριστο εγχώριο προϊόν στο εν λόγω συνιστών κράτος δεν φθάνει στο 85% του κατά κεφαλή ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος του Ελληνοκυπριακού συνιστώντος κράτους, ανάλογα με το πιο θα συντελεσθεί πρώτο.
2. Η διαδικασία έκδοσης άδειας για την απόκτηση ακίνητης ιδιοκτησίας, την οποία θα τηρούν οι αρμόδιες αρχές του Τουρκοκυπριακού συνιστώντος κράτους θα βασίζεται σε δημοσιοποιημένα, αντικειμενικά, σταθερά και διαφανή κριτήρια τα οποία θα εφαρμόζονται σε μη διακριτική βάση.
3. Ανά πενταετία, η Επιτροπή θα υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2. Η Επιτροπή δύναται τη στιγμή εκείνη να προτείνει στο Τουρκοκυπριακό συνιστών κράτος την κατάργηση των περιορισμών, συνολικά ή εν μέρει, εφόσον κρίνει ότι το επιτρέπουν οι πολιτικές, οικονομικές και κοινωνικές συνθήκες στην Κύπρο.

Άρθρο 2 *Μόνιμη διαμονή Κυπρίων πολιτών*

1. Κατά παρέκκλιση των ισχυουσών διατάξεων του κοινοτικού δικαίου, δεν αποκλείεται η επιβολή περιορισμών, σε μη διακριτική βάση, του δικαιώματος Κυπρίου πολίτη να διαμένει μόνιμα σε ένα συνιστών κράτος χωρίς να διαθέτει την εσωτερική ιδιότητα πολίτη του εν λόγω συνιστώντος κράτους,
 - α) βάσει μορατόριουμ, κατά τη διάρκεια των πρώτων πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας πράξης·
 - β) εφόσον το ποσοστό των μόνιμων αυτών κατοίκων επί του συνολικού πληθυσμού δήμου ή κοινότητας θα έχει ανέλθει στο 6% μεταξύ του 6^{ου} και του 9^{ου} έτους, και στο 12% μεταξύ του 10^{ου} και του 14^{ου} έτους από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας πράξης· και
 - γ) εφόσον το ποσοστό των μόνιμων αυτών κατοίκων επί του συνολικού πληθυσμού συνιστώντος κράτους θα έχει ανέλθει στο 18% εντός μέγιστου διαστήματος 19 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας πράξης, ή μέχρις ότου η Τουρκία προσχωρήσει στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ανάλογα με το πιο θα ισχύσει πρώτο.
2. Μετά ταύτα, κάθε συνιστών κράτος δύναται, με σκοπό να διαφυλάξει την ταυτότητά του, να λαμβάνει μέτρα διασφάλισης ώστε να εξασφαλίζει ότι τουλάχιστον τα δύο τρίτα των μόνιμων Κυπρίων κατοίκων του έχουν ως μητρική τους γλώσσα την επίσημη γλώσσα του.

Άρθρο 3
Μόνιμη διαμονή Ελλήνων και Τούρκων υπηκόων

1. Κατά παρέκκλιση των ισχυουσών διατάξεων του κοινοτικού δικαίου, η επιβολή περιορισμών, σε μη διακριτική βάση,
 - α) του δικαιώματος Ελλήνων υπηκόων να διαμένουν μόνιμα στην Κύπρο, εφόσον ο αριθμός των Ελλήνων υπηκόων μόνιμων κατοίκων έχει φθάσει το 5% του αριθμού των Κυπρίων μόνιμων κατοίκων που έχουν την εσωτερική ιδιότητα πολίτη του Ελληνοκυπριακού συνιστώντος κράτους και οι οποίοι δεν διαθέτουν διπλή ιθαγένεια,
 - β) του δικαιώματος Τούρκων υπηκόων να διαμένουν μόνιμα στην Κύπρο, εφόσον ο αριθμός των Τούρκων υπηκόων μόνιμων κατοίκων έχει φθάσει το 5% του αριθμού των Κυπρίων μόνιμων κατοίκων που έχουν την εσωτερική ιδιότητα πολίτη του Τουρκοκυπριακού συνιστώντος κράτους και που δεν διαθέτουν διπλή ιθαγένεια,

δεν αποκλείεται για μεταβατική περίοδο έως 19 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας πράξης ή μέχρις ότου η Τουρκία προσχωρήσει στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ανάλογα με το πιο θα ισχύσει πρώτο.

2. Μετά ταύτα, η Ενωμένη Κυπριακή Δημοκρατία, σε διαβούλευση με την Επιτροπή, δύναται να λαμβάνει μέτρα διασφάλισης προκειμένου να εξασφαλίσει ότι δεν μεταβάλλεται ουσιαστικά η δημογραφική αναλογία μεταξύ των μόνιμων κατοίκων της Κύπρου που έχουν είτε την ελληνική είτε την τουρκική ως μητρική γλώσσα.

Άρθρο 4
Μέτρα διασφάλισης

1. Κατά παρέκκλιση των άρθρων 37 και 38 της πράξης προσχώρησης, εάν μέχρι την παρέλευση εξαετίας από την έναρξη ισχύος της παρούσας πράξης, η λειτουργία της εσωτερικής αγοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης προκαλεί, ή απειλεί να προκαλέσει, σοβαρές δυσχέρειες μόνιμου χαρακτήρα σε οποιονδήποτε τομέα της οικονομίας ή σοβαρή επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης του Τουρκοκυπριακού συνιστώντος κράτους, οι αρμόδιες κυπριακές αρχές δύναται να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα διασφάλισης που θα εφαρμόζονται για περίοδο τριών μηνών. Τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι αναλογικά, να μην συνιστούν συγκαλυμμένους περιορισμούς του εμπορίου και να λαμβάνουν υπόψη τα συμφέροντα όλων των ενδιαφερόμενων μερών.
2. Εφόσον ζητηθεί, η Επιτροπή δύναται να παρατείνει τα μέτρα αυτά, στο σύνολό τους ή εν μέρει, ή να θεσπίζει διαφορετικά μέτρα των οποίων θα προσδιορίζει και τη διάρκεια ισχύος, εντός της εξαετίας που ορίζεται στην παράγραφο.

Άρθρο 5
Ισα δικαιώματα Ελλήνων και Τούρκων υπηκόων

Κατά παρέκκλιση των περιορισμών που εφαρμόζονται βάσει των άρθρων 1-3 και των κανόνων που εφαρμόζονται για τα δικαιώματα εισόδου και μόνιμης διαμονής Τούρκων υπηκόων σε άλλα κράτη μέλη, επιτρέπεται στην Κύπρο να χορηγεί σε Τούρκους υπηκόους ίση μεταχείριση με Έλληνες υπηκόους όσον αφορά τα δικαιώματα εισόδου και μόνιμης διαμονής. Οι κανόνες εφαρμογής των εν λόγω δικαιωμάτων εισόδου και διαμονής Τούρκων υπηκόων, εφόσον είναι συμβατοί με τις ανωτέρω αρχές και με τη συμμετοχή της Κύπρου στο χώρο Σένγκεν, υπόκεινται σε διαπραγμάτευση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Τουρκίας εντός έξι μηνών.

Άρθρο 6
Η Ευρωπαϊκή Πολιτική Ασφάλειας και Άμυνας

Η συμμετοχή της Κύπρου στην Ευρωπαϊκή Πολιτική Ασφάλειας και Άμυνας θα γίνεται με πλήρη τήρηση των διατάξεων της θεμελιώδους συμφωνίας και των διατάξεων των συνθηκών εγγυήσεως και συμμαχίας και των πρόσθετων πρωτοκόλλων τους, και σε καμία περίπτωση δεν θα αντίκειται προς τις διατάξεις αυτές.

Άρθρο 7
Εκπροσώπηση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Η Κύπρος θα εκπροσωπείται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σύμφωνα με την αρχή της αναλογικής εκπροσώπησης, υπό τον όρο ότι κάθε συνιστών κράτος θα καταλαμβάνει τουλάχιστον το ένα τρίτο των κυπριακών εδρών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Άρθρο 8
Η τουρκική ως επίσημη γλώσσα της Ευρωπαϊκής Ένωσης

1. Η τουρκική θα καταστεί επίσημη γλώσσα και γλώσσα εργασίας των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το Συμβούλιο αποφασίζει για την έναρξη της εφαρμογής της παραγράφου 1 εφόσον πληρούνται οι αναγκαίες προϋποθέσεις όσον αφορά το προσωπικό και την τεχνική υποστήριξη. Κατά το διάστημα που προηγείται της απόφασης αυτής, η τουρκική γλώσσα δύναται να χρησιμοποιείται στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου.

3. Τα κείμενα των πράξεων των οργάνων και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, που θα εγκριθούν πριν από την έναρξη ισχύος της παραγράφου 1, και θα έχουν συνταχθεί από το Συμβούλιο, την Επιτροπή ή την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στην τουρκική, θα είναι αυθεντικά, από την ημερομηνία αυτή, υπό τους ίδιους όρους που ισχύουν για τα κείμενα που έχουν συνταχθεί στις άλλες επίσημες γλώσσες. Δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης εφόσον τα κείμενα στις άλλες επίσημες γλώσσες δημοσιεύονται και αυτά.

Άρθρο 9
Εφαρμογή

Η παρούσα πράξη δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και τίθεται σε εφαρμογή την ίδια ημέρα.

Βρυξέλλες, [...]

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
[...]